



# ခါလဲ တက်ကျာကို တုံ့ဆု

## Khalai talks to plants

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Bee Htaw Monzel

 2

 ဘာသာ မန် mnw / English en



သုတ်ဗြာဟ္မာန် ယူဇေဟ် ခါလာဲ။ ဇေဟ်ဂံ အာယုက် ထ  
ပှ်သ့။ အဓိပ္ပါယ် ယူဇေဟ်ဂံ “မိုဟ်ခိုဟ်ဟ်” နကံ အ  
ရေဝ်ဘာသာဇေဟ်၊ လုဗုကုသု။

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



နဂယးပပြ် ခါလဲ ကတီနသတိက်တဲ အာတက်ဒို  
ငကျာ ကို တုံလိမ်။ “ယုံ တုံလိမ်၊ ဇုတ်ပပြ်ဟ်တဲ ကိုအဲ  
လိမ်ဥဟ်ဟ် ဂိုင်င်ညိ ကး”။

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.  
“Please orange tree, grow big and give us lots  
of ripe oranges.”



ခါလဲ ကွာ်အာဘာ။ ပုဉ်းကိဂံင် ညေဟ်တက်ကျာက်  
ချဲး။ “ယံ ချဲ၊ တိန်ကို ဘုပဉ်ညိ၊ လုပကို ချိတ်ကိုညိ  
ဏး”။

...

Khalai walks to school. On the way she talks to  
the grass. “Please grass, grow greener and  
don’t dry up.”



ခါလာဲ ဂံ့ဆီကောတ် တံ့ပုက်ဂိုပြီတဲ “ယံ့ တံ့ပုက်၊ ဆ  
က်က်ညဏး၊ အဲဂံ့စပြီ ပုညဲသော်အဲ။”

...

Khalai passes wild flowers. “Please flowers,  
keep blooming so I can put you in my hair.”



ပုညဲကို ဘာ၊ ခါလဲ တက်ကျာကို တုံဆု နံ လဒေါင်အရှာံ  
ဘာ။ “ယံ တုံဆု၊ ပုတိတ်ကို ကွာင်ဇွတ်ဇွတ်၊ ပိုယ်ဂံဇု  
ပုညဲသမိုင်ဗိုဇု။”

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



ခါလဲ တက်ကျာကို တံဒပ် ပုညဲဗိုင်ဘာ။ “ပုဂံနဲတဲ ကို  
ကံငြိမုဗ်ညိညိုင်မ္မိဟံပရမ် လုပ်ဟံဂံဂံ စီဒါကိုပို  
ယ်ညိ ကး။”

...

Khalai talks to the hedge around her school.  
“Please grow strong and stop bad people  
from coming in.”



ကာလ ခါလာ စံနဘာဂ်၊ ညးတေအ် အာဇရေင် တံ  
လီမဂ်ရ။ “လီမ ဗ်ဟံ ဟံဂ္ဂဟ် ကိဖိုဟ်ဟာ?” သွာန် ခါလာ  
။

...

When Khalai returns home from school, she  
visits the orange tree. “Are your oranges ripe  
yet?” asks Khalai.





“သတ်လိမ့်ကံ ငြိနှိပ်ဖို့ဟာ” ခါလာ ပိုက်ဖျော်ယူဝီ။  
“အဲကွင် ဗိုဗိုပေန် တွဲယားတုံ။ ခါလာ ဟိုကို တုံလိမ့်။  
“တွဲယားတုံ ဗိုကော့အဲ လိမ့်ဥဟ်ဟ် ဒ်မာန်ရ!”

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

ခါလဲ တက်ကျက် တုံဆု

**Khalai talks to plants**

 Ursula Nafula

 Jesse Pietersen

 Bee Htaw Monzel (mnw)

